

VASTE COMMISSIE VOOR
TAALTOEZICHT

BRUSSEL, 28 -03-1997



Aan de heer M. DAERDEN
Minister van Vervoer

Wetstraat 65

1040 BRUSSEL

Uw brief van

Uw kenmerk

ONS KENMERK

Bijlagen

EK/LVR/1316
N282/MAR/MS-819/ik

28.104/II/PN
JJP/MM

Mijnheer de Minister,

Ter zitting van 20 maart 1997 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een klacht tegen de Regie der Luchtwezen (RLW) onderzocht omwille van het uitgeven van een in het Engels gestelde brochure door "Brussels Airport", nl. "BRU trends 1995".

Op de vragen om inlichtingen van de VCT antwoordde u op 23 juli 1996 het volgende:

"De brochure Bru Trends 95, waarvan ingesloten een exemplaar, is een uitgave van de Coöperatieve Vennootschap BAI (Brussels Airport International). Het aandeel van de Regie der Luchtwezen hierin is beperkt tot een dienstverlenende functie, zoals het ter beschikking stellen van bepaalde statistieken die betrekking hebben op de luchthaven van Brussel Nationaal.

BAI is een privé vennootschap die tot taak heeft internationaal promotie te maken voor de luchthaven.

Bijgevolg is het merendeel van de publikaties bestemd voor het buitenland en meer bepaald de luchtvaartmiddelen waar Engels de voertaal is.

Bru Trends ontsnapt niet aan die regel en wordt in België enkel ter informatie verdeeld."

Op de bijkomende vragen om inlichtingen antwoordde u op 25 februari 1997 het volgende:

"De oplage van de brochure Bru Trends 1995 bedraagt 5.000 exemplaren.

Die zijn niet bestemd voor het Belgische publiek om die reden wordt dan ook het Engels gebruikt, de taal van de luchtvaartsector.

Niettemin werden er in België 300 exemplaren verspreid, ingevolge individuele verzoeken."

De RLW dient overeenkomstig artikel 40 van de bij KB van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT) als centrale dienst, het Nederlands en het Frans te gebruiken voor de berichten en mededelingen die zij rechtstreeks aan het publiek richt.

De coöperatieve vennootschap Brussels Airport International (BAI) kan gelet op haar taak internationaal promotie voor de luchthaven te maken, beschouwd worden als een private medewerker van de RLW.

De kwestieuze brochure draagt overigens het logo van de RLW en is mede voorbereid door personeel van de RLW.

Overeenkomstig artikel 50 SWT ontslaat de aanstelling, uit welke hoofde ook, van private medewerkers, opdrachthouders of deskundigen de openbare diensten niet van de toepassing van de gecoördineerde taalwetten.

Uit de inlichtingen blijkt dat de brochure niet bestemd was voor het Belgische publiek en derhalve in het Engels als taal van de luchtvaartsector, was gesteld.

Overeenkomstig de vaste rechtspraak van de VCT is het mogelijk dat berichten en mededelingen bestemd voor het buitenland of gedaan in het buitenland in een andere dan in de in België gebruikte talen gesteld kunnen zijn op voorwaarde evenwel dat de naam en het adres van de diensten zijn gesteld in de officiële talen die de betrokken diensten verondersteld worden te gebruiken.

De VCT oordeelt derhalve dat de klacht ontvankelijk doch ongegrond is.

De VCT raadt u evenwel aan om bij individuele aanvragen tot het bekomen van de brochure in België, te vermelden dat de brochure normaal bestemd is voor het buitenland en derhalve in een vreemde taal is gesteld.

Een afschrift van dit advies wordt aan de klager gestuurd.

Met de meeste hoogachting,

De Voorzitter,

A. VAN CAUWELAERT-DE WYELS